

Judith Spangenberg  
Übersetzerin  
Englisch – Deutsch

0044 (0) 7747 128808  
jspangenberg@gmail.com

 <http://www.linkedin.com/in/judithspangenberg/de>

4 Gledholt Road  
Huddersfield  
HD1 4HP  
United Kingdom



Leitende Übersetzerin /  
Korrekturleserin  
für ein Unternehmen der  
Spezialitätenchemie.

Übersetzerin /  
Marketing  
Executive

2009 – 2013

Belzona  
Polymerics Ltd  
Claro Road  
Harrogate  
HG1 4DS  
United Kingdom

belzona.com  
belzona.de

- \_ Produktliteratur: Verarbeitungsanleitungen, Produktdatenblätter, Kataloge, Flyer.
- \_ Anwendungsbezogene Literatur: Know-how-Broschüren und Systeminfoblätter, verschiedene technische Leitfäden.
- \_ Onlineauftritte: Unternehmenswebsite, Kundenportal, spezifische Vertragshändler- & Kundenangebote, anwendungsbezogene Websites.
- \_ Marketingmaterialien: Newsletter, Artikel, Mailings, Pressemitteilungen, Posters/Anzeigen, Direct Mailings, E-Mail-Banner.
- \_ Lehrmaterial: Interaktive 3-D Karten, Schulungsunterlagen.
- \_ Sonstige Dokumente: Testberichte, Inspektionsberichte, Anwendungsgutachten.
- \_ Editieren und Korrekturlesen von Übersetzungen sowie Erstellung von Glossaren.
- \_ Marketingvorträge für Kunden in den USA, Europa und Asien.

Leitende Korrekturleserin /  
Übersetzerin  
für ein webbasiertes  
Sprachlernangebot des brit.  
Bildungsministeriums (DoE).

Korrekturles. /  
Übersetzerin  
(freie Ma.)

2011

Mylo  
RM Education plc  
183 Milton Park  
Abingdon  
Oxon  
OX14 4SE  
United Kingdom

hellomylo.com

- \_ Unterrichtsmaterial für SchülerInnen der Altersklassen 11-14 und 14-16 (KS 3 & 4).
- \_ Editieren und Korrekturlesen von Übersetzungen.
- \_ Korrekturlesen von Protokollen und Webinhalten.

Beraterin  
für die University of  
Huddersfield.

Übersetzerin  
(freie Ma.)

2007

The University of  
Huddersfield  
Queensgate  
Huddersfield  
HD1 3DH  
United Kingdom

hud.ac.uk

- \_ Gebrauchsanleitungen für Gehhilfen.
- \_ Rentenversicherungsdokument.

## Ausbildung

MA Translating  
2007 – 2009  
University of Salford, UK

Abitur (Note 1,6)  
1987 – 1996  
Pädagogium Otto-Kühne-Schule, Bonn

BSc (Hons) Health and Sports Science  
2002 – 2005  
University of Huddersfield, UK

---

## Sprachen

Deutsch	_ Muttersprache
Englisch	_ Fließend
Französisch	_ Konversationssicher
Spanisch	_ Grundkenntnisse

---

## Kernkompetenzen

Während meines beruflichen Werdegangs habe ich eine Reihe wichtiger Kompetenzen erworben. Zu meinen Stärken zählen:

- \_ Sorgfalt
- \_ Genauigkeit
- \_ Kommunikation
- \_ Organisation
- \_ Zeitmanagement
- \_ Teamwork
- \_ Projektmanagement
- \_ Fähigkeit, neue Software schnell zu verstehen und anzuwenden

---

## EDV-Kenntnisse

MS Office 2010	_ Word, PowerPoint, Outlook, Excel, OneNote
Adobe Creative Suite 2	_ InDesign
CRM	_ Sugar CRM
Webbrowser	_ Internet Explorer, Firefox
CAT	_ Trados 2007, Wordfast Anywhere (Anfängerin)

---

## Sonstiges

Deutscher Führerschein  
Level 1 Badminton-Coach